

7/51921
6K-17

T.C.
BİLİM, SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI
Basın ve Halkla İlişkiler Müşavirliği

10.12.2014

Sayı : 86782684 - 610 / 243
Konu : Yazılı Soru Önergesi

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA
TBMM Ana Bina Bakanlıklar-ANKARA

İlgi: 01/10/2014 tarihli ve 43452547-120.00-196726 sayılı yazı.

Van Milletvekili Sayın Özdal ÜÇER'in, "TÜBA tarafından verilen Üniversite Ders Kitapları Telif ve Çeviri Eser Ödüllerine" ilişkin olarak tarafımdan cevaplandırılmasını istediği (7/51921) esas nolu yazılı soru önergesi ile ilgili cevap ekte takdim edilmiştir.

Bilgilerinizi ve gereğini arz ederim.


Fikri IŞIK
Bakan

Ek: Soru Önergesi Cevabı (4 Sayfa)

VAN MİLLETVEKİLİ SAYIN ÖZDAL ÜÇER'İN

7/51921 ESAS NOLU YAZILI SORU ÖNERGESİNE İLİŞKİN CEVAPLAR

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı'na bağlı, tüzel kişiliğe, bilimsel, idari ve mali özerkliğe sahip özel bütçeli bir kuruluş olan Türkiye Bilimler Akademisi'nin çalışmalarından "Burs, Destek ve Ödül Programları" dâhilinde yürütülen "Üniversite Ders Kitapları Telif ve Çeviri Eser Ödülleri" kapsamında;

Soru 1- Bu ödüller hangi üniversite ders kitaplarına/kimlere verilmiştir? Listeleyiniz.

Cevap 1- 2014 yılında ödül alan kitaplar ve yazarların listesi aşağıda, Ek-1'de yer almaktadır.

Soru 2- Bu ödüller hangi kriterlere göre verilmektedir?

Cevap 2- Telif eserlerin değerlendirilmesinde;

a) Yazarın söz konusu disipline ve konuya hâkimiyeti,

b) Kitabın genel niteliği (Kitap, özgün bir akademik eserin temel özelliklerine sahip olmalıdır. Eser bilimsel, metodolojik, kavramsal ve kuramsal hatalar içermemeli, referans verilirken titiz davranılmalıdır),

c) Anlaşılabilirliği (Kitapta sözcük seçimi ve terminoloji kullanımı konusunda hassas olunmalı, kitabın bütününde anlaşılır bir dil kullanılmalıdır. Her bir konu okuyucunun anlama potansiyelini artırmak amacıyla etkin ve verimli bir şekilde sunulmalı, konuların sunum sırası öğretim hedeflerine uygun ve birbirini inşa eder tarzda olmalıdır. Karmaşık ve anlaşılması zor kavramların gerektiğinde parçalara bölünerek ya da yararlı benzetmeler kullanılarak anlaşılır kılınması, mümkünse kitabın günlük hayattan örnekler içermesi, yeri geldiğinde yeni bilimsel ve teknolojik gelişmelere yer vermesi beklenmektedir. Türkçesi genel kabul görmemiş ya da değişkenlik gösteren terimlerin ilgili yabancı dildeki karşılıklarının metinde parantez içinde yer alması ve bölümleri farklı kişiler tarafından hazırlanan çok yazarlı eserlerde terim birliğinin sağlanmış olması beklenmektedir),

ç) Baskının niteliği,

d) Varsa kitapta kullanılan resim, fotoğraf, şekil, tablo, grafik vb. görsellerin varlığı ve uygunluğu ile görsellerin kullanım izinlerinin alınmış olması,

e) Dizin ve kaynakçanın uygunluğu,

f) İlgili bilim disiplinindeki diğer kitaplar arasında bu eserin yeri,

g) Kitabın, kullanıldığı ya da kullanılabileceği derse ait konuların yaklaşık yüzde kaçını kapsadığı,

dikkate alınır.

Çeviri eserlerin değerlendirilmesinde ise;

a) Kitabın orijinali ve yazarı hakkındaki bilgi,

- b) Çevirmenin söz konusu disipline ve konuya hâkimiyeti,
- c) Kitabın genel niteliği (Kitap, özgün bir akademik eserin temel özelliklerine sahip olmalıdır. Eser bilimsel, metodolojik, kavramsal ve kuramsal hatalar içermemelidir).
- ç) Anlaşılabilirliği (Kitapta sözcük seçimi ve terminoloji kullanımı konusunda hassas olunmalı, kitabın bütününde anlaşılır bir dil kullanılmalıdır. Türkçesi genel kabul görmemiş ya da değişkenlik gösteren terimlerin ilgili yabancı dildeki karşılıklarının metinde parantez içinde yer alması ve bölümleri farklı kişiler tarafından hazırlanan çok yazarlı eserlerde terim birliğinin sağlanmış olması beklenmektedir),
- d) Ders malzemesi olarak kullanılabilirliği,
- e) Baskının niteliği,
- f) Varsa kitapta kullanılan resim, fotoğraf, şekil, tablo, grafik vb. görsellerin varlığı ve uygunluğu ile görsellerin kullanım izinlerinin alınmış olması
- g) İlgili bilim disiplinindeki diğer kitaplar arasında bu eserin yeri
- ğ) Kitabın, kullanıldığı ya da kullanılabileceği derse ait konuların yaklaşık yüzde kaçını kapsadığı,
- dikkate alınır.

Soru 3- Bu faaliyetler için Akademi'nin bütçesinden ayrılan pay ne kadardır?

Cevap 3- Bu program için TÜBA bütçesinden ayrılan pay 2014 yılında yüzde 4,75'tir.

Soru 4- Verilen ödülün muhtevası nasıldır? Ödül parasal bir nitelik taşımakta mıdır? Taşımakta ise miktarı ne kadardır? Parasal ödemenin standart bir tutarı var mıdır?

Cevap 4- “Telif Eser Ödülü” kazanan eserlere 20.000TL para ödülü ve berat, “Çeviri Eser Ödülü” kazanan eserlere 12.500 TL para ödülü ve berat verilmektedir. Ayrıca, “Kayda Değer Telif Eser Ödülü (Mansiyon)” kazanan eserlere 7.000 TL ödül ile berat, “Kayda Değer Çeviri Eser Ödülü (Mansiyon)” kazanan eserlere ise 4.000 TL ödül ve berat verilmektedir.

EK-1

2014 YILI

TELİF VE ÇEVİRİ ESER ÖDÜLLERİ

DOĞA BİLİMLERİ

- **Doğrusal Regresyon Analizine Giriş**, 5. Baskıdan Çeviri, Çev.Ed.: Prof.Dr. M.Aydın Erar, 2013, Nobel Yayın. (Introduction to Linear Regression Analysis, 5th Ed., D.C. Montgomery, E.A.Peck, G.G. Vining, 2012). (Çeviri)

MÜHENDİSLİK BİLİMLERİ

- **Çevre Kimyasında Temel Kavramlar: Problemler ve Çözüm Notları İlaveli**, Çev.Ed.: Prof.Dr.İsmail Toröz, 2013, Nobel Yayınevi. (Key Concepts in Environmental Chemistry, G. Hanrahan, 2012). (Çeviri)

- **Sayısal Görüntü İşleme**, 3. Baskıdan Çeviri, Çev.Ed.: Prof.Dr.Ziya Telatar, 2014, Palme Yayıncılık (Digital Image Processing, 3rd Ed., R.C. Gonzalez, R.E. Woods, 2008). **(Çeviri)**
- **Yazılım Proje Yönetimi**, Yrd.Doç.Dr.Ali Nizam, 2014, Papatya Yay. **(Telif)**

SOSYAL BİLİMLER

- **II. Mahmud Devrinde: Osmanlı İstihbaratı**, Yrd.Doç.Dr.Ahmet Yüksel, 2013, Kitap Yayınevi. **(Telif)**
- **Karşılaştırmalı Siyaset: Temel Konular ve Yaklaşımlar**, Der: Prof.Dr.Sabri Sayarı, Yrd.Doç.Dr. Hasret Dikici Bilgin, 2013, İstanbul Bilgi Üniv. Yayınları. **(Telif)**

2014 YILI

KAYDA DEĞER TELİF VE ÇEVİRİ ESER ÖDÜLLERİ (MANSİYON)

MÜHENDİSLİK BİLİMLERİ

- **Anten Teorisi: Analiz Ve Tasarım**, Çev.Ed.leri: Doç.Dr. Elif Aydın, Yrd.Doç.Dr.M.Fatih Çağlar, Doç.Dr. Ali Kara , 2013, Nobel Yayınevi (Antenna Theory: Analysis and Desing, C.A. Balanis, 2005). **(Çeviri)**
- **Çubukların Mukavemeti**, Doç.Dr.Hilmi Luş, Prof.Dr.Uğur Ersoy, Doç.Dr.Erdem Canbay, Prof.Dr.S.Tanvir Wasti, 2013, Boğaziçi Üniv. Yayınları. **(Telif)**
- **Gıda Biyoteknolojisi**, Ed:Prof.Dr. Necla Aran, 2013, Nobel Yayınevi. **(Telif)**
- **Yarıletkenler ve Optoelektronik Uygulamaları**, Prof.Dr.Haci Balkan, Prof. Dr.Ayşe Erol, 2013, Seçkin Yayınları. **(Telif)**

SAĞLIK BİLİMLERİ

- **Klinik Mikrobiyoloji Yöntemleri El Kitabı**, 3. Baskı(dan çeviri), Cilt 1-2-3, Çev. Baş Ed.leri: Prof.Dr.Ahmet Başustaoğlu, Prof.Dr.Şinasi Taner Yıldırım, 2013, Atlas Kitapçılık (Clinical Microbiology Procedures Handbook, Vol. 1-2-3, 3rd Ed., Ed.in Chief: L.S. Garcia, Volume 1-2-3, 2010). **(Çeviri)**
- **Küçük Hayvan Ultrasonografisi Atlası**, Çev.Ed.: Prof.Dr.Deniz Seyrek-İntaş, 2013, Medipres (Atlas of Small Animal Ultrasonography, D. Penninck, M.-A. d'Anjou, 2008) **(Çeviri)**

SOSYAL BİLİMLER

- **DeneySEL Psikoloji**, 9. Basımdan Çeviri, Çev.ler: Prof.Dr.Nurhan Er, Uzm.Psk.Yalçın Akın Duyan, 2014, Nobel Yayınevi (Experimental Psycgology, 9th Ed., B.H. Kantowitz, H.L.Roediger III, D.G.Elmes, 2009). **(Çeviri)**
- **Eğitimde Yaratıcı Drama**, 4. Baskı, Doç. Dr. Ömer Adıgüzel, 2010, Pegem Akademi Yayınları. **(Telif)**

- **Kamu Politikası: Kuram ve Uygulama**, Der.ler: Doç. Dr. Mete Yıldız, Doç.Dr.Mehmet Zahid Sobacı, 2013, Liberte Yayınları. **(Telif)**
- **Moreno'dan Bu Yana Psikodrama:Teori ve Pratikte Yenilikler**, Çev.Ed.: Yrd.Doç.Dr.Nevzat Uçtüm Muhtar, 2013, Nobel Yayınevi (Psychodrama Since Monero: Innovations in Theory and Practice, Ed.s: P.Holmes, M.Karp, M. Watson, 2004). **(Çeviri)**